

## EDITORIAL

*Jazz-Hitz* es una revista de investigación de la música de jazz, impulsada por el Departamento de Jazz del Centro Superior de Música del País Vasco - Musikene, que se propone publicar trabajos científicos relacionados con ese género musical, considerándolo desde una perspectiva muy amplia: desde estudios sobre su historia o el análisis de los diversos estilos e intérpretes individuales a investigaciones que lo conecten con otras músicas (clásica, populares...), otras manifestaciones artísticas (cine, fotografía, literatura, artes figurativas...), con la industria discográfica y los medios de comunicación, hasta otros aspectos relacionados con la situación social, política y cultural, con su enseñanza y su didáctica, así como con la investigación en la práctica interpretativa. A través de este amplio espectro se pretende que la revista presente una pluralidad de temas y enfoques, que tengan como eje y punto común la música de jazz, con el fin de que el lector interesado en esta manifestación musical pueda encontrar estudios e investigaciones que enriquezcan su visión sobre la misma.

La revista nace con vocación de continuidad, con una periodicidad anual, con el deseo de interesar a la comunidad internacional, por lo que abre sus puertas a colaboradores de diferentes países y a diversas lenguas, y con la pretensión de mantener un carácter científico, de manera especial por los criterios que puedan certificar la calidad del proceso editorial, del contenido de los artículos y de su difusión.

*Jazz-Hitz* quiere contribuir a la visibilidad y al conocimiento de esta música desde la perspectiva de la investigación, cubriendo así un área que puede enriquecer y complementar la vertiente interpretativa del jazz.

Este número se abre con dos artículos que tienen relación con una de las figuras más conocidas de la música de jazz: Miles Davis. En el primero, "Estéticas de la reproducción en el jazz: notas desde *Blue* (Mostly Other People Do the Killing, 2014)", de Marcelo Jaume, se realiza una reflexión crítica sobre los conceptos de reproducción, copia o imitación en el jazz, tomando como punto de partida *Blue* (Mostly Other People Do the Killing, 2014), transcripción literal de *Kind of Blue* (Miles Davis, 1959); el segundo, "La producción de *Miles Ahead*. Jazz, cultura popular y la formación del canon", de Fernando J. Ortiz de Urbina, se centra en *Miles Ahead* (1957), uno de los primeros discos del trompetista para un sello importante, que además consiguió situarlo en el imaginario popular.

Los dos siguientes textos tienen como objetivo el estudio de dos publicaciones que contribuyeron a difundir la música de jazz en la Península Ibérica, en una época en la que esta se hallaba bajo el poder de sendas dictaduras: en el primero, “La revista *Ritmo y Melodía*: crónica y divulgación del jazz en los años 40”, Teresa Luján analiza los contenidos de la mencionada publicación, con el fin de poner en valor sus planteamientos divulgativos; en el segundo, “La ‘verdad’ del jazz: la historia de la primera publicación dedicada al jazz en Portugal”, Pedro Cravinho examina la historia de la revista *Jazz* (1958-1959) y los ideales políticos transmitidos por la misma.

La revisión de la historia local del jazz también tiene cabida en este número a través de dos artículos, que tratan sobre los primeros pasos de esa música en el País Vasco, fundamentalmente ligados al ocio y al turismo —“‘No me olvides’: fuentes y apuntes para una memoria del jazz en la Costa Vasca (c. 1917-1927)”, de Mario Lerena— y sobre la programación y recepción de importantes orquestas de jazz en la isla de Mallorca en la década de los sesenta —“La recepción del jazz en Mallorca: 1964-1969”, de Francesc Vicens—.

La relación entre la música de jazz y el cine también está presente por medio del artículo de Petter Frost, titulado “Improvisando el Diluvio: composición de bandas sonoras en vivo y prácticas de improvisación”, que trata sobre el uso de la improvisación como técnica de composición en el mundo de la producción cinematográfica.

Este primer número de *Jazz-Hitz* se cierra con tres textos dedicados al análisis estilístico y conceptual de diferentes figuras de esta música. En el primero, “Contactos tempranos entre jazz y flamenco en España. Una perspectiva analítica de la serie *Jazz - Flamenco* de Pedro Iturralde y Paco de Lucía (1967-1968)”, Juan Zagalaz analiza una de las primeras manifestaciones de las relaciones entre el jazz y el flamenco; en el segundo, “Dave Holland. La virtud del equilibrio”, Iván San Miguel aborda los planteamientos conceptuales de la música del mencionado contrabajista, y en el tercero, “La aventura de The Bad Plus. Canciones urbanas para el jazz del siglo XXI”, Javier Bello estudia la incorporación de temas de *pop-rock* al repertorio de la música de jazz, a través del ejemplo de The Bad Plus.

Patricio Goialde  
Director de *Jazz-Hitz*

## EDITORIALA

*Jazz-Hitz* jazz musikaren inguruko ikerketa aldizkaria da, Musikene-Euskal Herriko Musika ikastegiaren Jazz Departamentuak bultzatua eta musika genero horri lotutako zientzia-lanak oso ikuspegi zabaletik argitaratzeko asmoa duena: historiari edo estilo eta interpretatzaile ezberdinen analisiari buruzko ikerlanak, beste musika batzuekin (klasikoa, herri-musikak...), beste adierazpen artistiko batzuekin (zinema, argazkigintza, literatura, arte figuratiboak...), edo disko industriarekin eta komunikabideekin konektatzen duten ikerlanak, bai eta egoera sozial, politiko edo kulturalarekin, bere irakaskuntzarekin edo interpretazio-praktikaren ikerketarekin zerikusia duten bestelako alderdiak ere. Gai espektro zabal horri esker ikuspuntuetan aniztasuna izango duen aldizkaria nahi da, jazz musika izanik ardatza eta puntu amankomuna, musika adierazpen honetan interesa duen irakurleak bere ikuspuntua aberasten lagunduko dioten azterlan eta ikerlanak eskura izan ditzan.

Aldizkaria irauteko bokazioz jaio da, urtean behin emango delarik argitara; nazioarteko komunitatearen interesa pizteko bokazioa ere baduen ez herrialde eta hizkuntza ezberdinetako kolaboratzaileei irekitzen die bere atea. Izaera zientifikoari eusteko helburua du, bereziki prozesu editorialaren, bertan argitaratzen diren ikerketa artikuluen edukietan eta baita bere difusioan ere kalitatea ziurtatzen duten irizpideetan.

*Jazz-Hitz* aldizkariak ikerlanaren ikuspuntutik musika hau ikusgai egiten eta ezagutzera ematen lagundu nahi du, jazzaren interpretazio alorra aberastuko eta osatuko duen eremua landuz.

Ale hau jazz musikaren figura nagusietakoari buruzko bi artikulurekin hasiko da: Miles Davis. Lehenengoan, "Estetikaren erreprodukzioa jazzean: *Blue* (Mostly Other People Do The Killing, 2014)", Marcelo Jaume-k hausnarketa kritikoa egiten du jazzean erreprodukzio, kopia edo imitazio kontzeptuen inguruan *Kind of Blue* (Miles Davis, 1959) obraren transkripzio literala den *Blue* (Mostly Other People Do The Killing, 2014) abiapuntu hartuz; bigarrenak, Fernando J. Ortiz de Urbinaren "*Miles Ahead* diskoaren ekoizpena. Jazza, herri-kultura eta kanonaren sorrera", *Miles Ahead* (1957) du ardatz, tronpeta jotzaileak disko zigilu nagusi batekin egin zuen lehendabiziko diskoetako bat eta musikaria herriaren imajinarioan erroto zuena.

Hurrengo bi testuek bi diktaduraren menpe zegoen Iberiar Penintsulan jazz musika hedatzen lagundu zuten bi argitalpen aztertzea dute helburu: lehenengoan,

"*Ritmo y Melodía* aldizkaria: jazzaren kronika eta dibulgazioa 40ko hamarkadan", Teresa Luján-ek argitalpen horren edukiak aztertzen ditu ikuspegi dibulгатiboak azpimarratuz; bigarreanean, "Jazzaren 'egia': Portugalen jazzari eskainitako lehenengo argitalpenaren historia", Pedro Cravinho egileak *Jazz (1958-1959)* aldizkariaren historia eta horrek helarazi zituen ideal politikoak aztertzen ditu.

Tokiko jazzaren historiaren berrikusketak ere badu lekua ale honetan bi artikuluren bitartez, Euskal Herrian musika honek eman zituen lehen urratsei buruzkoak, bereziki aisialdiari eta turismoari lotuak: "'Ez nazazu ahaztu': Euskal Kostaldeko jazz memoria batentzat iturriak eta oharrak (c. 1917-1927)", Mario Lerena-k idatzia, eta Mallorca-n hirurogeiko hamarkadan programatzen eta hartzen ziren jazz orkestra garrantzitsuei buruzko "Jazzari harrera Mallorca-n: 1964-1969", Francesc Vicens-ek idatzia.

Jazz musikaren eta zinemaren arteko harremanari heltzen dio Petter Frost-ek idatzitako "Uholdea-ren gaineko inprobisazioa. Zuzeneko soinu-banda eta inprobisazio teknikak" artikulua, zinema ekoizpenaren munduan inprobisazioa konposizio teknika modura erabiltzearen ingurukoa.

*Jazz Hitz* lehenengo ale hau musika honen figura ezberdinen analisi estilistiko eta kontzeptualari buruzko hiru testuk ixten dute. Lehenengoan, "Jazzaren eta flamenkoaren kontaktu goiztiarra Espainian. Pedro Iturralde eta Paco de Lucía-ren *Jazz-Flamenco* seriearen (1967-1968) ikuspuntu analitikoa" Juan Zagalaz egileak jazzaren eta flamenkoaren arteko harremanaren lehenengo adierazpenetako bat aztertzen du; bigarreanean, "Dave Holland. Orekaren bertutea", Ivan San Miguel-ek kontrabaxu jotzailearen planteamendu kontzeptualei heltzen die, eta hirugarreanean, "The Bad Plus abentura. Abesti urbanoak XXI. mendeko jazzarentzat" Javier Bellok *pop-rock* kantak jazz musikaren errepertorioan sartzea aztertzen du The Bad Plus-en bitartez.

Patricio Goialde  
*Jazz-Hitz* aldizkariaren zuzendaria

## EDITORIAL

*Jazz-Hitz* is a jazz music research journal promoted by the Jazz Department of Musikene, Higher School of Music of the Basque Country, that aims to publish scientific works related to that music style understood from a very wide perspective: from studies about its history or analysis of different styles and individual interpreters that connects it to other kind of music (classical, popular...), other artistic expressions (cinema, photography, literature, figurative arts...), or the record industry and media, up to other aspects related to the social, political or cultural background, its teaching and didactics, as well as research in interpretive practice. This wide spectrum is thought to provide the journal with a diversity of themes and approaches that share jazz music as the main focal and common point, so the reader interested in this musical expression can find studies and research materials that enrich the view of it.

The journal is born with a vocation for continuity as an annual journal with the desire to be of interest for the international community, which is the reason why it opens its doors to collaborations from different countries and diverse languages, and it also intends to maintain the journal's scientific nature specially from the criteria that certify the quality in the publishing process, in the contents of the journal's research articles, and in its diffusion.

*Jazz-Hitz* wants to contribute to the visibility and knowledge of this music from the perspective of research, covering an area that can enrich and complement the performing aspect of jazz.

This issue opens with two articles related to one of the best known figures of jazz music: Miles Davis. In the first one, "Aesthetics of reproduction in jazz: notes on *Blue* (Mostly all the people do the killing, 2014)", Marcelo Jaume makes a critic reflection on the concepts of reproduction, copy or imitation in jazz, being *Blue* (Mostly Other People Do the Killing, 2014), literal transcription of *Kind of Blue* (Miles Davis, 1959), the starting point; in the second one, "The production of *Miles Ahead* (1957). Jazz in the mainstream and the formation of the canon", Fernando J. Ortiz de Urbina focuses on *Miles Ahead* (1957), one of the first albums the trumpet player recorded under the umbrella of a major corporation, and established him in mainstream culture.

The next two texts aim to study two publications that contributed to spread jazz music in the Iberian Peninsula in a time it was under the power of two dictatorships:

the first one, "The journal *Ritmo y melodía*: account and diffusion of jazz in de 40s", written by Teresa Luján, analyses the contents of the mentioned publication with the aim of underlining the informative approach; in the second one, "The 'truth' of jazz: The history of the first publication dedicated to jazz in Portugal", Pedro Cravinho examines the history of the journal *Jazz* (1958-1959) and the political ideals conveyed through it.

The revision of local jazz history has also a place in this issue in two articles that deal with the first steps of that music in the Basque Country, basically linked to leisure and tourism — Mario Lerena's "'Don't forget me': sources and notes for a memory of jazz in the Basque Coast (c. 1917-1927)" — and about jazz programming and reception in the isle of Mallorca in the sixties — "Reception to jazz in Mallorca: 1964-1969", written by Francesc Vicens —.

The relation between jazz music and cinema is also present in the article "Improvising the Deluge. Live film scoring and improvisational practices" of the author Petter Frost, about the use of improvisation as score-making technique in film production.

This first *Jazz Hitz* issue ends with three texts dedicated to stylistic and conceptual analysis of different figures of this music. In the first one, "Early contacts between jazz and flamenco in Spain. An analytical perspective on the *Jazz - Flamenco* series by Pedro Iturralde and Paco de Lucía (1967-1968)", Juan Zagalaz analyses one of the earliest manifestations of the contacts between jazz and flamenco; in the second one, "Dave Holland. The virtue of balance", Iván San Miguel approaches the conceptual fundamentals of the music of the double bass player, and in the third one, "The Bad Plus adventure. Urban songs for 21st century jazz", Javier Bello studies the incorporation of pop-rock songs to the jazz music repertoire through the example of The Bad Plus.

Patricio Goialde  
Director of *Jazz-Hitz*